

Zeitschrift: La vie musicale : revue bimensuelle de la musique suisse et étrangère
Herausgeber: Association des musiciens suisses
Band: 3 (1909-1910)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

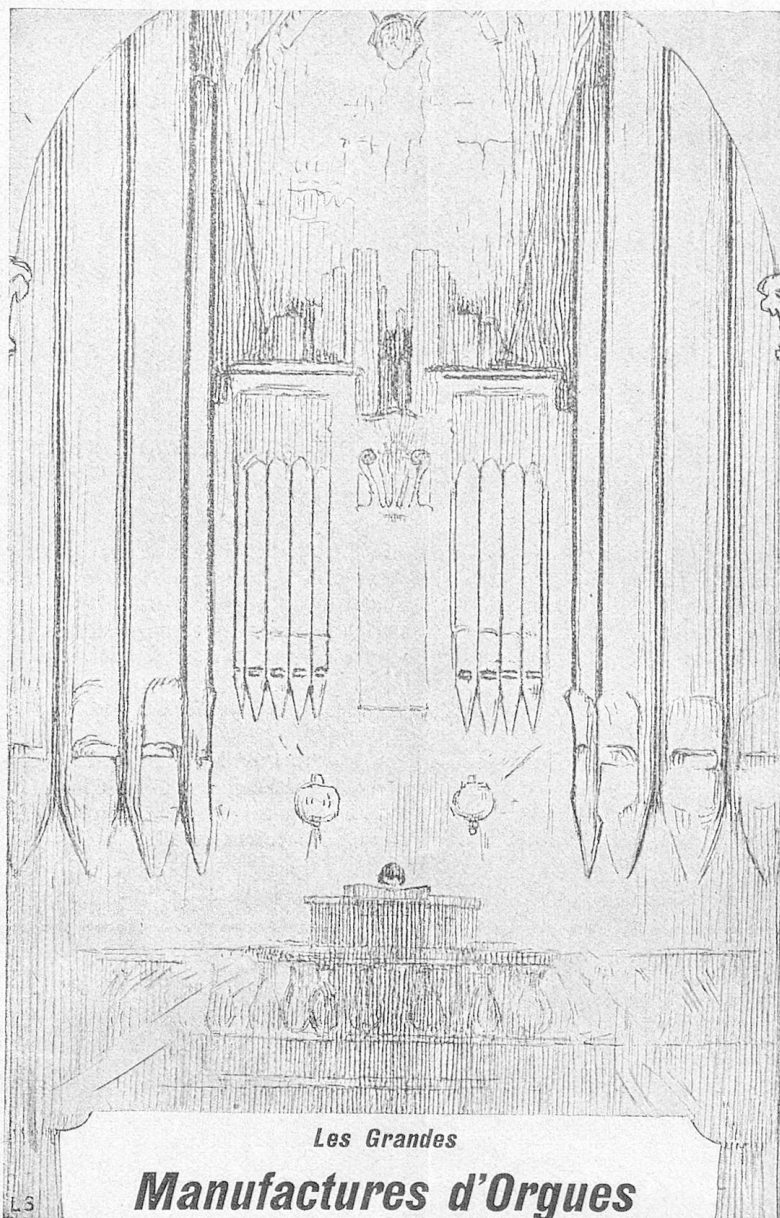
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A louer.

A louer.



Les Grandes

Manufactures d'Orgues

Manufacture de grandes Orgues et d'Harmoniums pour Églises, Chapelles et Salons

MAISON TH. KUHN

Fondée en 1865

MÄNNEDORF près **ZURICH**

Fondée en 1865

Constructeur des orgues les plus importantes de la Suisse :

Cathédrale de Lausanne. — Cathédrale de Saint-Gall. — Cathédrale de Soleure. — Cathédrale de Zurich.
Cathédrale de Schaffhouse. — Victoria Hall de Genève. — Tonhalle de Zurich, etc., etc.

Plus de 450 instruments sont sortis de la Maison.

EXPORTATION — RÉPARATION — ENTRETIEN — ACCORD — DEVIS GRATUITS
DIPLOMES SUISSES ET ÉTRANGERS

Manufacture d'Orgues à tuyaux

Diplôme de médaille d'Or
Zurich 1883

B. TSCHANUN

Médaille de Bronze
Genève 1896

GRAND - PRÉ, 4 GENÈVE TÉLÉPHONE

Orgues d'église et de salon de toutes dimensions

CONSTRUCTION PERFECTIONNÉE — BELLE SONORITÉ

Harmoniums. — Pédaliers pour pianos. — Réparations, Entretien, Accord.

Mademoiselle Chassevant

PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE

commencera un cours concernant l'application de son

COMPOSITEUR MUSICAL

et de son **CLAVIER PRÉPARATEUR**, le 7 octobre 1909.

Durée : un mois (8 leçons). Prix : 25 francs.

S'inscrire : 6, Boulevard Georges-Favon, Genève.

D'autres cours seront organisés pendant les mois suivants.

Ayant reçu de nombreuses demandes de professeurs désirant appliquer notre méthode, nous nous sommes décidée à faire des cours où nous exposerons les différentes applications de notre *Compositeur musical*. Nos cours étant devenus plus nombreux, nous avons dû organiser des boîtes collectives permettant d'employer nos signes mobiles, avec une vingtaine d'enfants à la fois ; nous expliquerons aussi combien la théorie musicale est plus vite comprise et retenue avec ce procédé, qui est pratiqué dans six conservatoires, et prend une grande extension à l'étranger, surtout en Angleterre, en Russie, en Belgique, en Amérique, etc.

Nous exposerons aussi la manière dont nous sommes arrivée à faire aimer notre *clavier préparateur* des jeunes enfants ; comment il doit être pratiqué par les professeurs afin d'éviter la fatigue nerveuse. Les personnes qui ne pourraient pas suivre notre cours pendant un mois recevront des démonstrations supplémentaires si elles le désirent.

M. CHASSEVANT.

Manufacture de Pianos GAVEAU

Fondée en 1847

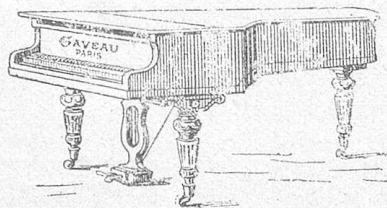
Usine modèle à Fontenay s. Bois

PARIS



Les Pianos GAVEAU ont obtenu les plus hautes récompenses à toutes les Expositions nationales et étrangères depuis 1855. — Membre du Jury et hors concours depuis 1886.

Les Pianos GAVEAU ont reçu les plus enthousiastes attestations des plus grands virtuoses de notre siècle :



CONSOLO, H. BAUER et L. GODOWSKY
Mark HAMBOURG et CHAMINADE
Marie PANTHÈS et Marg. LONG
Louis DIÉMER et J. MALATS
I. FRIEDMAN et H. FRYER
W. SAPELLNIKOFF

proclament la *supériorité des Pianos Gaveau.*

*Leur sonorité est splendide,
noble et distinguée.*

Demandez le catalogue illustré à
MM. Foëtisch Frères, S.A., représentants
Lausanne, Neuchâtel et Vevey.
MM. Rotschy Frères, représentants
Genève.

LES VIRTUOSES

		Marie-Louise DEBOGIS-BOHY Soprano GENÈVE, Carrefour de Villereuse, 1. — Tél. 17-23. Adr. télégr. : BOHYJACQUES, GENEVE.
	Lire	Julius Casper Violoniste-virtuose Berlin W. Lützowstrasse, 68, II.
	aux	
	Dernières	Hélène-M. Luquiens Soprano PARIS Avenue de Wagram, 29.
	Nouvelles	Marie-E. de Jaroslawska Pianiste CLARENS Avenue Rousseau.
	les	M^{me} Eline Biarga Cantatrice Genève Quai des Eaux-Vives, 10.
	Concerts	FRANK CHOISY Violoniste-Compositeur Concerts - Conférences. GENÈVE Rue Général-Dufour, 15.
	annoncés,	TRIO CÆCILIA Piano Violon Violoncelle M ^{lles} E. de Gerzabek, M.-C. Clavel, D. Dunsford. LAUSANNE Chemin Vinet, 5.
	les	
	Extraits	Paul Goldschmidt Pianiste Berlin : Agence de Concerts H. Wolff
	de la	
	Presse,	D^r Serge Barjansky Violoncelliste. Pour les engagements, s'adresser à Herm. Wolff, Berlin W. 35. Ad. Henn, Genève.
	etc.	Henny Ochsenbein Pianiste LAUSANNE Bella Vista, Les Mousquines.

CHEZ LES ÉDITEURS

La symphonie « Boecklin » de **Hans Huber** (Hug frères et Cie, éditeurs) sera exécutée à Bâle au cours de la saison, sous la direction de M. Hermann Suter.

Un nouvel opus, le 130^{me}, de **Hans Huber**, une *Sonate pour piano et violoncelle*, en si bémol majeur, vient de paraître chez Hug frères et Cie. C'est de vrai, de pur « Huber », d'un travail poussé jusque dans les moindres détails et, d'autre part, d'une vigueur et d'une spontanéité qui sont parmi les caractères essentiels du maître bâlois.

Parmi les nouveautés les plus intéressantes du chœur d'hommes, il faut mentionner la ballade de **Wilhelm Berger** intitulée *Pharao*, parue récemment chez Hug frères et Cie.

Extrait du Journal des Ecoles du Dimanche de *Levallois-Perret* près Paris :

« La maison **Foëtisch Frères** offre au public religieux un beau choix de chœurs et de cantiques pour les fêtes de Noël. Aucun ne présente de grandes difficultés. La diversité d'aspiration fournira aux milieux les plus divers, d'intéressants et édifiants sujets d'étude..... »

« Signé : L. Merle d'Aubigné. »

Hug Frères & C^{ie} ZÜRICH LEIPZIG

Editeurs de musique

*Environ 5000 œuvres éditées,
pour tous les instruments.*

SPÉCIALITÉ :

LITTÉRATURE CHORALE

Demandez notre catalogue d'édition

Succursales :

Bâle, St-Gall, Lucerne, Winterthour, Neuchâtel,
Constance, Strasbourg, Feldkirch,
Lugano, Lörrach.

FÖTISCH FRÈRES (S.A.) Editeurs de musique

PARIS

LAUSANNE

28, rue de Bondy.

35, rue de Bourg.

Succursales à NEUCHÂTEL et à VEVEY

Grand fonds d'édition dans tous les genres

Spécialité de Musique chorale

*Musique profane et religieuse pour
toutes circonstances.*

Catalogue à disposition.

A louer

A louer

Toutes les nouveautés sont en vente chez :

Foëtisch Frères, S. A., Lausanne.

Rotschy Frères, Genève.

École artistique de chant

Culture vocale.

Mise en scène.

Histoire du Costume, etc.

SOUS LA DIRECTION DE

M^{me} Eline BIARGA

avec le concours de

M. Henri KAMM

Premier Chef d'Orchestre du Grand Théâtre

Demandez le prospectus.

GENÈVE

Tél. 60-97.

10, QUAI DES EAUX-VIVES

PRIME

offerte par MM. FÆTISCH FRÈRES, S.A., éditeurs de musique, et réservée exclusivement aux abonnés de la „VIE MUSICALE“.

LES PASSIFLORES

Suite de morceaux lyriques pour le piano, de

JOSEPH LAUBER

Douze cahiers. — Quarante-cinq morceaux

12 francs

au lieu de fr. 32.40.

Le nom de l'auteur, J. Lauber, suffit pour établir d'emblée la haute valeur artistique de cette série de morceaux, écrits avec talent et goût, et qui témoignent d'une grande culture musicale, alliée à une belle inspiration.

Les « Passiflores » œuvre de longue haleine et d'artiste consciencieux, rompent avec le « blanc-manger » de nos menus quotidiens. Cette série très variée, et dans laquelle alternent les caprices avec les profondes méditations, les pochades avec les aquarelles, les romances avec les nocturnes, ne contient pas moins de 45 pièces, dont pas une de banale et dont beaucoup de très originales.

National suisse, 22 avril 1906.

Prière de détacher le présent Bulletin et de l'adresser, sous enveloppe, comme imprimé à MM. Fætisich Frères, S. A., éditeurs de musique, à Lausanne.

En qualité d'abonné à la Vie Musicale. je vous prie de m'adresser contre remboursement (contre la somme ci-jointe de Fr. en timbres-poste) au prix de faveur de Fr. 12.— (au lieu de fr. 32.40)

..... ex. de **Joseph Lauber, Les Passiflores**
(complet, en douze cahiers).

Adresse :

ADRESSES

<p>Mme GEROK-ANDOR Ex-Primadonna des grands opéras de Stuttgart-Berlin-Leipzig. 4, Rue de Bourg, LAUSANNE.</p>	<p>Nouvel Institut de Musique Dircteur : A. HEINECK, Prof. de violon Avenue Ruchonnet, 7 Enseignement de toutes les branches de la Musique.</p>	<p>Mlle Lilas GÆRGENS Cantatrice Elève de Léop. Ketten, à Genève et de M^{me} R. Laborde et Chevillard, à Paris. Cours et Leçons de chant. Avenue de la Razude, 4, LAUSANNE.</p>
<p>Mademoiselle M. S. HUNT Elève de Harold Bauer et diplômée du collège musical belge Leçons de piano Accompagnement 12, Rue Beau-Séjour, LAUSANNE</p>	<p>Adrien Ul. Delessert LAUSANNE, St-Roch, 9. — Leçons de musique — Piano. Leçons d'accompagnement. — Théorie et histoire de la musique. — Chant élémentaire.</p>	<p>Maggy Breittmayer Violoniste Ex-élève de H. Marteau Prof. suppl. au Conservatoire Avenue de Lancy, 16, GENÈVE</p>
<p>Enseignement du chant Madame Lang-Malignon Cantatrice Méthode italienne. - Ecole Landi. 12, Rue Musy - GENÈVE</p>	<p>Elsa HOMBURGER Cantatrice, Soprano ORATORIOS EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND Leçons de chant. — Cours de perfectionnement pour le répertoire français. — du 1^{er} mai au 15 juillet. ST-GALL, Bahnhofstrasse, 7.</p>	<p>ELSE de GERZABEK ✱ Pianiste Leçons particulières et classes de piano, solfège-théorie et harpe chromatique. Chemin-Vinet, 5 LAUSANNE</p>
<p>CHARLES MAYOR, Professeur de Chant Elève de v. Milde, au Conservatoire de Weimar, Elève de Dubulle, du Conservatoire de Paris. CONCERTS, ORATORIOS (Ténor) 3, Avenue du Simplon — LAUSANNE</p>		<p>M. Paul BENNER Professeur de chant et d'harmonie Rue Louis Favre, 4, NEUCHÂTEL</p>
<p>CHANT — Méthode italienne Madame Ræsgen-Liodet Professeur à l'Académie de Musique. Contralto de concerts et oratorios Genève — 2, rue des Délices, 2.</p>	<p>Madame J. Lombriser-Stoecklin Elève de R. M. BREITHAUPT, Berlin Leçons de piano d'après la technique naturelle. Avenue de la Gare, 38, FRIBOURG.</p>	
<p>Math. WIEGAND-DALLWIGK Cantatrice Concerts et oratorios (alto) Rue Bonivard, 10 — GENÈVE</p>	<p>— CHANT — M. P. BALLY Professeur Baryton de Concert Diction française et allemande. 16, Rue du Midi — LAUSANNE</p>	<p>Eugène BERTHOUD Violoniste Ancien élève de M. Marteau. Professeur à l'Ecole de Musique BALE Missionstrasse, 14.</p>
<p>Mlle Jane Grau Cantatrice Professeur de Chant à Genève, rue de Carouge, 98; à Lausanne, Nouvel Institut de Musique, 7, av. Ruchonnet. Premier diplôme du Conservatoire de Genève. Elève de Pauline Viardot-Garcia et de Saint Yves-Bax, du Conservatoire de Paris.</p>	<p>Piano - Solfège Mlle A. BERTSCHY Cours pour enfants. Lausanne, 3, Rue Mauborget.</p>	<p>CHANT POSE DE LA VOIX Etude du Style Georges BRICE, Profess^r Méthode du Conservatoire de Paris Maison Bergier, Villa Albano, LAUSANNE</p>
	<p>Mary-Cressy CLAVEL Violoniste Ancienne élève de H. Marteau. Diplômée du Conserv. de Genève. Leçons de violon et d'accomp^t Villa Florimont, LAUSANNE.</p>	<p>Madame F. CAHEN Professeur diplômée de Piano Elève de Marmontel LAUSANNE Villa Turquoise Av. Dapples, 41</p>
<p>Henri STIERLIN Belle-Combe — LAUSANNE Elève de Mlle Thélin Piano. Accompagnement Leçons en français, italien, allemand</p>	<p>F.-M. OSTROGA Professeur au Conservatoire Leçons de piano et d'harmonie 14, Bd. du Pont d'Arve, Genève.</p>	<p>Mlle H. BIAUDET Professeur au Conservatoire Violon et Accompagnement 14, rue du Midi - LAUSANNE</p>
<p>Enseignement du violon M. A. EBERHARDT Professeur Leçons de violon et d'accompagnement. GENÈVE, 8, Bd. des Tranchées.</p>	<p>CHANT Mme Chavannes-Monod LAUSANNE, Longeraie, 3, au 1^{er}</p>	<p>Charles CHAIX Leçons de Piano, orgue et composition GENÈVE. — 13, rue de Candolle</p>
<p>ENSEIGNEMENT DU VIOLON Accompagnement. Classe d'ensemble. M^{lle} ALICE DUPIN, PROFESSEUR 1, Rue du Rhône, GENÈVE</p>		<p>LEÇONS DE CHANT Mlle ALICE GIROUD Elève de Mme Calvo de Picciotto, de Paris CLARENS 6, Avenue Rousseau</p>

Voir plus loin la suite des adresses.

ADRESSES (SUITE)

M^{ME} BAIERLÉ-COLLINS

Professeur de Chant
Diplômes du Conservatoire de Genève
Les Mardis et Vendredis à Nyon

GENÈVE

10, Avenue des Vollandes

PIANO — CHANT

Gustave Röllin

Diction française, allemande, italienne
VEVEY Rue du Lac, 43.

LEÇONS DE CHANT

BERTHE PRIVAT

Professeur, Elève de Léopold Ketten
— English spoken —
GENÈVE Route des Acacias, 24

M^{me} Deytard-Lenoir

Professeur de chant

GENÈVE

3, Rue de la Plaine

Pose de la voix, méthode italienne.
Enseignement de la diction française et du chant classique et moderne.
Cours à Lausanne le jeudi.

A LOUER

A LOUER

A LOUER

A LOUER

A LOUER

A LOUER

A LOUER

CASINO LAUSANNE-OUCHY

Le lieu de rendez-vous par excellence,
le plus agréable, le plus distingué, le mieux situé.

Entrée libre de 10 heures à 2 heures et de 5¹/₂ heures à 7 heures.

Salons de lecture et de conversation. Billard. Afternoon teas. Restaurant de premier ordre.

SALLE DES CONCERTS

Mercredi 2 février 1910
à 8¹/₂ h. du soir

Concert symphonique

50 exécutants

Direction :

M. Carl Ehrenberg

Soliste :

M. Hekking

Violoncelliste

CONCERTS

de

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE

tous les jours

à 3¹/₂ h. et à 8¹/₂ h.

Prix d'entrée : 0.50 cent.

Abonnements. — Cartes d'étrangers.
Billets collectifs pour pensionnats, etc.

S'adresser à la Direction.

SALLE DES CONCERTS

Mercredi 9 février 1910
à 8¹/₂ h. du soir.

Concert symphonique

50 exécutants

Direction :

M. Carl Ehrenberg

Soliste :

M. Rehbold

Pianiste

Prix d'entrée : voir les affiches. Pour les porteurs d'abonnements et de cartes d'étrangers, réduction de moitié
Toutes les places sont numérotées. — Location : Fœtisch Frères, S. A., rue de Bourg.

La Voile Latine

Revue mensuelle de culture suisse.

Genève: Imprimerie Kündig. — Lausanne: Librairie Payot et Cie.

Conservatoire de Lausanne — Institut de Musique

Deuxième semestre: Jeudi 10 février 1910: Examens d'admission et inscriptions: lundi 7 février, de 9 heures à midi et de 2 heures à 4 heures. — Mardi 8 février, de 9 heures à midi.
Le Directeur: J. NICATI.

CASINO LAUSANNE - OUCHY

Samedi 5 février 1910, à 8 1/2 h. du soir

RÉCITAL

donné par

M^{lle} LUCY HAY, SOPRANO

du Conservatoire de Paris
avec le concours de

M. FRED HAY, PIANISTE

PRIX DES PLACES:

Réservées 3 fr.; Premières, 2 fr.; Non-num. 1 fr.
Location au magasin Fœtisch et à la librairie Tarin.

MAISON DU PEUPLE DE LAUSANNE

Mardi 1^{er} février 1910 à 8 1/2 h. du soir.

Récital d'Orgue Mustel

donné par

M. ALPHONSE MUSTEL

avec le bienveillant concours de

M^{lle} MARTHE LANGIE M. ALOYS BAUDET
Pianiste. Violoniste.

PRIX DES PLACES: Réservées 2 fr.; Entrées 1 fr.
Location au magasin Fœtisch et à la Librairie Tarin.

MAISON DU PEUPLE DE LAUSANNE

Vendredi 4 février 1910, à 8 1/2 h. du soir.

CONCERT DE BIENFAISANCE

RÉCITAL

DONNÉ PAR

M^{me} Henry PASCAL

SOPRANO

AVEC LE CONCOURS DE

M. Carl EHRENBURG

Premier chef de l'Orchestre Symphonique

ET DE

M. Michael MEERSON

VIOLONCELLISTE

PRIX DES PLACES:

Réservées	3 fr.
Non numérotées (parterre)	2 fr.
Non numérotées (galeries).	1 fr.

Location: Magasins FÖTISCH et TARIN.

Edition JOBIN & Cie

Paris - Lausanne - Leipzig

Vient de paraître:

CATALOGUE

DES

ŒUVRES

DE

E. Jaques-Dalcroze

108 pages de texte

Classement numérique. Classement systématique.
Classement alphabétique.

GUIDE INDISPENSABLE

pour apprécier l'œuvre considérable du musicien,
auteur de la

Méthode de Gymnastique rythmique.

Envoi gratuit sur demande

1845 - 1909

Résistance et durée insurpassables !

Carl RÖNISCH

DRESDE - N.

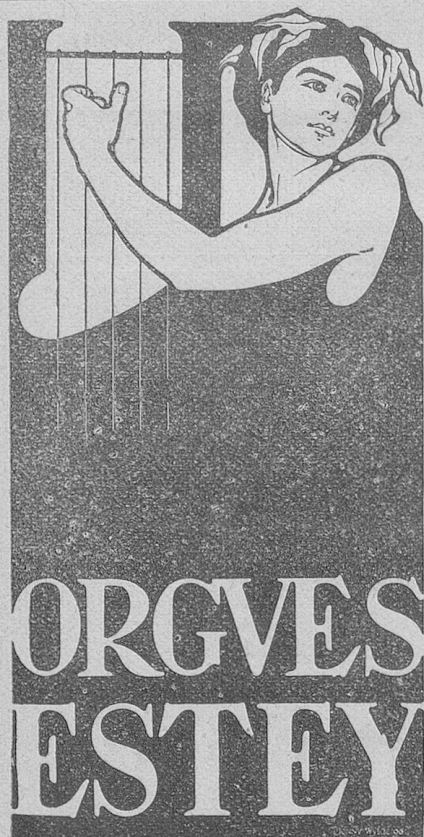
*Fournisseur des Cours royales de Saxe,
Suède et Autriche-Hongrie*

Production annuelle : Plus de 2000 pianos.

REPRÉSENTANTS :

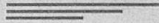
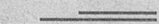
Foetisch Frères, S.A.

à Lausanne, Vevey, Neuchâtel.



L'Harmonium-Orgue ESTEY

est l'orgue de salon **idéal** ; il possède toutes les
ressources et combinaisons du grand orgue.
La sonorité en est magnifique, merveilleuse et noble.

Il donne l'illusion complète 
 *de l'Orgue à tuyaux*

Vente à ce jour : 373.000 instruments

ESTEY-PIANOS
PLAYER-PIANOS

BRATTLEBORO:É·U

Entendez et comparez !

Grand choix chez FOETISCH FRÈRES, S. A., Facteurs de pianos et harmoniums, Lausanne, Vevey,
Neuchâtel.

Les Grandes Manufactures de Pianos

Fondée en
1847

RORDORF & C^{ie}

Téléphone
3748

○ ————— Fabrique de Pianos ————— ○

41-43, Werdgässchen **ZURICH III** Werdgässchen, 41-43

Représentants dans toutes les villes importantes de la Suisse.

Pianos H. SUTER, Zurich

Grande sonorité. Construction garantie.

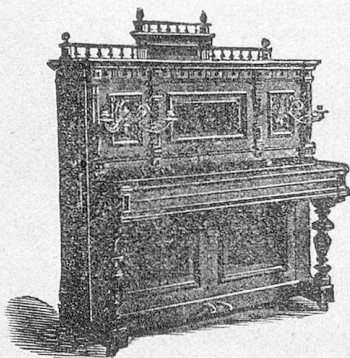
Egalisation et toucher perfectionnés.

En vente dans les principaux magasins de pianos

————— Les Pianos —————

Schmidt-Flohr

se passent de recommandations.



C'est la meilleure
marque suisse.

Rotschy Frères

Successeurs de J.-B. Rotschy
GENÈVE, 22, Corraterie, 22.

Musique. Grand choix de musique en tous genres, nouveautés, éditions populaires : Peters, Litolf, Breitkopf et Härtel, Steingräber, etc. Cartes postales, photographies, portraits, bustes et statuettes de musiciens et compositeurs.

Abonnement de musique très complet, grand choix, conditions très favorables. Demander le tarif.

Instruments de musique. Violons, altos, violoncelles, spécialité de mandolines italiennes et de guitares espagnoles, zithers. Cordes harmoniques de toutes qualités, étuis et fourres pour les divers instruments, porte-musique, métronomes, etc.

Pianos et Harmoniums. Pianos Lipp de Stuttgart. Pianos suisses : Bieger, Rordorf, Schmidt-Flohr, Suter. Vente, échange, location, réparation et accord. Harmoniums système américain.

Pianola et Pianola-Piano de la Choralion Company.

Escompte au comptant — Facilités de paiement.

Organisation de concerts et de conférences à Genève.

Maison fondée en 1865.

✱ ✱ **ERARD** ✱ ✱

Première Manufacture

de

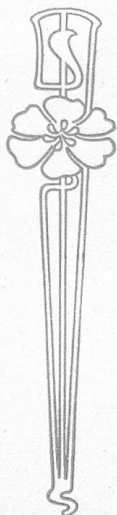
PIANOS ET HARPES

Fondée à Paris en 1780

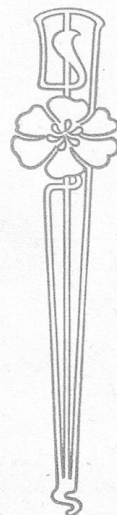
Un grand Piano de concert est à la disposition de MM. les artistes ;
s'adresser à la Maison FOETISCH FRÈRES (S. A.)

Seuls représentants

Pour les cantons de Vaud, Fribourg, Neuchâtel, Valais et Berne.



Cailler



Chocolat au lait

La plus grande vente du monde

„Edition Universelle“

d'œuvres

classiques, instructives et modernes

à bon marché

La plus correcte

La plus appréciée

3000

volumes parus

La plus belle

La plus moderne

Demandez partout le catalogue

de l'

„Edition Universelle“

JOBIN & C^{IE}

— LAUSANNE

6, Avenue des Alpes

PARIS — LEIPZIG

Les Propos du Père David la Jeunesse

Chansons romandes. — Texte et musique de

E. Jaques-Dalcroze

EN VENTE PARTOUT :

Prix : 5 francs.

I. Les Vieux. — II. Quand tu auras la belle âge. — III. Si tu as un cœur. — IV. Ma grand'mère. — V. Les Armill-lis. — VI. Nous n'irons plus au bois. — VII. File ton rouet. — VIII. Réveillez-vous, les doux. — IX. Tout simplement. — X. On a bien le temps. — XI. La richesse du père David. — XII. Rien ne sera perdu.